

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»

Факультет іноземних мов

Кафедра французької філології

СИЛАБУС

Атестація (друга іноземна мова)

Освітня програма Перший (бакалаврський) рівень

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від “30” серпня 2019 р.

ЗМІСТ

1. Загальна інформація
2. Анотація
3. Мета та цілі атестації
4. Компетентності та результати навчання
5. Організація атестації
6. Система оцінювання
7. Політика атестації
8. Рекомендована література

1. Загальна інформація	
Назва освітнього компонента	Атестація (друга іноземна мова)
Викладачі	Яцків Наталія Яремівна, Смушак Тетяна Володимирівна
Контактні телефони викладачів	(0342) 59 61 44, 099 230 22 46
Е-mail викладачів	nataliia.yatskiv@pnu.edu.ua, tetiana.smushak@pnu.edu.ua
Формат освітнього компонента	Атестаційний екзамен
Обсяг освітнього компонента	1,5 кредити ЕКТС
Посилання на сайт дистанційного навчання	d-learn.pu.if.ua
Консультації	Консультації проводяться згідно з розкладом консультацій до атестаційного екзамєну
2. Анотація	
<p>Атестація (друга іноземна мова) проводиться у формі атестаційного екзамєну, який передбачає комплексну перевірку знань за білетами (контрольними завданнями), складеними відповідно до навчальної та робочої програм курсу другої іноземної мови (французької) для студентів спеціальності <i>035 Філологія</i>, спеціалізації <i>035.041 Германські мови та літератури (переклад включно)</i>, перша – <i>англійська</i>. Атестація здійснюється атестаційною комісією після завершення навчання на першому (бакалаврському) рівні.</p>	
3. Мета та цілі атестації	
<p>Метою атестації з другої іноземної мови (французької) є визначення фактичної відповідності рівня освітньої підготовки студентів спеціальності <i>035 Філологія</i>, спеціалізації <i>035.041 Германські мови та літератури (переклад включно)</i>, перша – <i>англійська</i> вимогам кваліфікаційної характеристики (<i>Філолог. Вчитель англійської мови та літератури, французької мови</i>). Атестаційний екзамен має забезпечити оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою.</p>	
4. Компетентності та результати навчання	
<p>Загальні компетентності:</p> <ul style="list-style-type: none"> • здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності демократичного громадянського суспільства і необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні; • здатність зберігати і примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства, розуміючи історію та закономірності розвитку філології та лінгвістики, їхнє місце у загальній системі знань та роль у розвитку суспільства; 	

- здатність спілкуватися державною та іноземною (французькою) мовою як усно, так і письмово;
- здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями;
- здатність до пошуку, опрацювання, аналізу інформації з різних джерел;
- уміння виявляти, ставити й вирішувати проблеми;
- здатність працювати у команді та автономно;
- здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу інформації;
- здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях професійної / навчальної діяльності;
- навички використання інформаційних і комунікаційних технологій;
- усвідомлення принципів академічної доброчесності.

Фахові компетентності:

- здатність використовувати в професійній діяльності отримані знання у викладанні французької мови у закладах загальної середньої освіти;
- здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку мову в усній та письмовій формі у різних регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;
- здатність вільно читати й інтерпретувати неадаптований франкомовний художній текст;
- здатність розуміти на слух інформацію та підтримувати діалог в межах запропонованих тем;
- здатність здійснювати реферування автентичної франкомовної статті;
- здатність аргументувати свою точку зору в усному мовленні.

Результати навчання:

- Вільно спілкуватися з професійних питань з фахівцями та нефахівцями державною та французькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
- Ефективно працювати з інформацією: добирати її з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз даних, та критично аналізувати, адекватно інтерпретувати, класифікувати, систематизувати.
- Організувати процес свого навчання і самоосвіти із значним ступенем автономності.
- Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

- Знати і розуміти систему мови, вміти застосовувати це знання у професійній діяльності.
- Знати норми літературної української та літературної французької мов, застосовувати ці знання у практичній діяльності.
- Використовувати французьку мову в усній та письмовій формах у різних жанрово-стильових видах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
- Використовувати набуті теоретичні знання і практичні навички у подальшому викладанні французької мови у закладах загальної середньої освіти.
- Вільно читати, перекладати, переказувати й інтерпретувати неадаптований франкомовний художній текст.
- Підтримувати діалог в межах запропонованих тем; аргументувати свою точку зору в усному мовленні (проводити дебати, дискусії, обговорення, діалоги).
- Здійснювати реферування автентичної франкомовної статті;
- Дотримуватися правил академічної доброчесності.

5. Організація атестації

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язковий/ вибірковий
8	035 Філологія	4	Обов'язковий

Екзаменаційна картка включає три завдання:

1. Монологічна розповідь за запропонованою темою.
2. Читання, переклад, переказ, інтерпретація змісту тексту.
3. Реферування статті.

I. Орієнтовна тематика для усної розмовної теми:

1. Les avantages et les inconvénients de la vie en colocation.
2. Quelle place occupe l'Internet dans votre vie ? Quelle utilisation en faites-vous généralement ?
3. Vous tenez-vous au courant de l'actualité? A quelle fréquence? Comment? Si non, pourquoi?
4. Pensez-vous que les médias nous manipulent? Justifiez votre réponse.
5. Quelles spécialités culinaires de votre pays préférez-vous ? Pourquoi ?
6. Dans votre pays, existe-t-il une création culinaire qui, après avoir été à la mode, est devenue un classique? Si oui, laquelle? Racontez son histoire.
7. Vous êtes en vacances. Pour le voyages vous avez choisi la France. Argumentez votre choix.
8. Aimez-vous recevoir ? Quelles sont les règles que vous suivez toujours ?
9. Vous apprenez le français depuis trois ans. Parlez des difficultés que l'étude de cette langue

vous a posé.

10. Parlez de votre fête préférée. Comment ça se passe dans votre famille.
11. Comment voyez-vous votre avenir sur le plan professionnel et personnel ?
12. Parlez du film qui vous a impressionné le plus. Pourquoi ?
13. La vie sans télé est-elle possible ? Selon vous, quels sont les bons et les mauvais côtés de la télé ? /qu'est-ce que vous regardez le plus souvent à la télé (films, émissions, concours) ?
14. Avez-vous changé de comportement avec l'arrivée des nouvelles technologies ? Votre téléphone vous accompagne-t-il partout ? Un appel téléphonique est-il toujours prioritaire ?
15. Etes-vous prudent sur les réseaux sociaux ? A quoi faites-vous particulièrement attention quand vous surfez sur Internet ?
16. Etes-vous content du système éducatif en Ukraine ? Que voudriez-vous changer si vous étiez Ministre de l'Éducation ?
17. Comparez votre mode de vie actuel à celui de vos parents quand ils avaient le même âge que vous.
18. Vous allez faire un tour du monde. Par quels pays passerez-vous absolument ? Pourquoi ?
19. Pourriez-vous laisser un livre pour qu'il soit trouvé et lu par un(e) inconnu(e)? Pourquoi?
20. Quelle est votre relation avec la mode? Vous la suivez, vous la fuyez ou vous l'inventez?

II. Читання, переклад, переказ, інтерпретація змісту тексту.

Обсяг уривка художнього тексту – 1-1,5 сторінки.

Студент повинен продемонструвати вміння виразного прочитання вголос (з правильним синтагматичним членуванням та інтонуванням) запропонованого екзаменаторами тексту; перекласти уривок, оформлюючи речення у відповідності з вимовними, синтаксичними, лексико-стилістичними нормами української мови; переказати текст; інтерпретувати зміст тексту, висловлюючи аргументовані судження про основні проблеми, дійових осіб, події тощо.

III. Реферування статті (на матеріалі сучасної французької друкованої преси).

Реферування виконується за таким планом: назва статті, дані про автора; вихідні дані; виклад теми статті; перелік основних проблем, питань; висновок про те, як розкривається основна думка статті; посилання на додатки, ілюстрації, таблиці.

6. Система оцінювання

Університетська шкала - 90 – 100

Національна шкала – Відмінно

ECTS - A

Презентуючи усну розмовну тему, студент вільно, логічно, аргументовано викладає думки з даної тематики з урахуванням країнознавчої, мовної специфіки Франції, в повному обсязі володіючи програмним лексичним матеріалом, уміє вести дискусію, дотримуючись правил фонетичного й граматичного оформлення монологічного та діалогічного мовлення. Допускаються 1-2 незначні граматичні помилки.

Студент демонструє міцні практичні навички роботи з текстами: читає логічно, правильно, виразно, з правильним інтонуванням; перекладає текст, оформлюючи речення у відповідності з вимовними, синтаксичними, лексико-стилістичними нормами української мови; переказує текст, дотримуючись правил фонетичного й граматичного оформлення французького мовлення; інтерпретує зміст тексту, висловлюючи аргументовані судження про основні проблеми, дійових осіб, події тощо; робить висновки. Допускаються 1-2 незначні помилки граматичного характеру.

Під час реферування статті допускаються 1-2 незначні помилки граматичного характеру.

Університетська шкала - 80 – 89

Національна шкала - Добре

ЕКТС - В

Презентуючи усну розмовну тему, студент вільно, логічно, аргументовано викладає думки з даної тематики з урахуванням країнознавчої, мовної специфіки Франції, в повному обсязі володіючи програмним лексичним матеріалом, уміє вести дискусію, дотримуючись правил фонетичного й граматичного оформлення монологічного та діалогічного мовлення. У мові допускаються 2-3 незначні фонетичні та граматичні помилки за умови їх одноразового використання, самостійного виправлення.

Студент демонструє близькі до максимально сформованих практичні навички роботи з текстами: читає правильно, виразно; перекладає текст, оформлюючи речення у відповідності з вимовними, синтаксичними, лексико-стилістичними нормами української мови, переказує текст, дотримуючись правил фонетичного й граматичного оформлення французького мовлення; інтерпретує зміст тексту, висловлюючи досить аргументовані судження про основні проблеми, дійових осіб, події тощо, проте з незначними неточностями, які легко усуває. Допускаються 2-3 граматичні помилки.

Під час реферування статті допускаються 2-3 незначні фонетичні та граматичні помилки за умови їх одноразового використання, самостійного виправлення.

Університетська шкала - 70 – 79

Національна шкала- Добре

ЕКТС - С

Презентуючи усну розмовну тему, студент вільно, логічно, аргументовано викладає думки з даної тематики з урахуванням країнознавчої, мовної специфіки Франції, добре володіючи програмним лексичним матеріалом, уміє вести дискусію дотримуючись правил фонетичного й граматичного оформлення монологічного та діалогічного

мовлення. У мові допускаються 2-3 фонетичні та граматичні помилки.

Студент демонструє добре сформовані практичні навички роботи з текстами. Допускаються 1-2 помилки під час читання запропонованого тексту. Студент перекладає текст, оформлюючи речення у відповідності з вимовними, синтаксичними, лексико-стилістичними нормами української мови; переказує текст, дотримуючись правил фонетичного й граматичного оформлення французького мовлення; інтерпретує зміст тексту, висловлюючи достатньо аргументовані судження про основні проблеми, дійових осіб, події тощо, проте з незначними неточностями. Допускаються 2-3 фонетичні та граматичні помилки.

Під час реферування статті допускаються 2-3 фонетичні та граматичні помилки.

Університетська шкала - 60 – 69

Національна шкала- Задовільно

ЕКТС - D

Презентуючи усну розмовну тему, студент недостатньо вільно, логічно, аргументовано викладає думки з даної тематики, володіючи недостатнім обсягом програмного лексичного матеріалу, коротко викладає свої міркування стосовно зазначеної тематики, не відбиваючи країнознавчу та мовну специфіку Франції, намагається вести дискусію. У мові допускаються 4-5 типових фонетичних і граматичних помилок.

Студент демонструє основні практичні навички роботи з текстами: недостатньо виразне читання запропонованого тексту, наявність помилок, відхилення від правильного інтонування, в основному адекватно перекладає уривок, але робить помилки під час перекладу сталих синтаксичних конструкцій, словосполучень, фразеологізмів, недостатньо детально переказує текст, намагається інтерпретувати зміст тексту, висловлювати судження про проблеми, події, але допускає помилки, які частково усуває. Допускаються 4-5 типових фонетичних і граматичних помилок.

Під час реферування статті допускаються 4-5 типових фонетичних і граматичних помилок.

Університетська шкала - 50 – 59

Національна шкала- Задовільно

ЕКТС - E

Презентуючи усну розмовну тему студент поверхово викладає думки з даної тематики, відчуває брак лексичного запасу, неохоче намагається вести дискусію. У мові

допускаються 5-6 типових фонетичних і граматичних помилок.

Студент демонструє окремі практичні навички роботи з текстами: невиразно читає запропонований текст, робить серйозні помилки під час перекладу тексту, що впливають на розуміння його змісту, намагається переказувати текст, інтерпретувати зміст тексту, однак допускає суттєві неточності. Допускаються 5-6 типових фонетичних і граматичних помилок.

Під час реферування статті допускаються 5-6 помилок фонетичного та граматичного характеру.

Університетська шкала - 26 – 49

Національна шкала- Незадовільно

ЕКТС - FX

Презентуючи усну розмовну тему, студент фрагментарно викладає думки з даної тематики, не вміє вести дискусію. У мові робить серйозні фонетичні та граматичні помилки.

Студент демонструє лише окремі практичні навички роботи з художніми текстами: невиразно читає запропонований уривок тексту, робить серйозні помилки, не вміє дати адекватний переклад тексту, не вміє переказувати текст, не вміє інтерпретувати зміст тексту.

Студент демонструє лише окремі практичні навички роботи з франкомовними газетними статтями: не вміє реферувати статті за відповідним планом, узагальнювати виклад теми, називати основні проблеми, питання, робити висновок про те, як розкривається основна думка статті, посилатися на додатки, ілюстрації, таблиці тощо.

Університетська шкала - 0-25

Національна шкала- Незадовільно

ЕКТС - F

Практичні навички усного мовлення, роботи з текстами, франкомовними газетними статтями у студента не сформовані. Він потребує повторного вивчення курсу.

Оцінка за атестаційний екзамен розраховується як середнє арифметичне усіх отриманих балів (за три завдання).

Шкала оцінювання: університетська, національна та ECTS

Університетська шкала	Національна шкала	Оцінка ECTS
90 – 100	відмінно	A

80 – 89	добре	B
70 – 79	добре	C
60 – 69	задовільно	D
50 – 59	задовільно	E
26 – 49	незадовільно з можливістю повторного складання	FX
0-25	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	F

7. Політика атестації

До атестаційного екзамену допускаються студенти, які успішно виконали всі вимоги навчального плану зі спеціальності *035 Філологія*, спеціалізації *035.041 Германські мови та літератури (переклад включно)*, перша – англійська (не мають академічної заборгованості).

8. Рекомендована література

1. Білас Андрій. *Travaillons avec la presse* : навч. посібник. Івано-Франківськ : Тіповіт, 2012. 283 с.
2. Буцикіна Н.Є. Французька мова як друга іноземна = *Le francais langue seconde* : навч. посібник Київ : Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2006. 204 с.
3. Костюк О.Л. *Francais, niveau intermédiaire DELF* : підручник. Київ : Ірпінь : ВТФ "Перун", 2002. 224 с.
4. Крючков Г.Г., Мамотенко М.П., Хлопук В.С. та ін. *Прискорений курс французької мови* : підручник. Київ : А.С.К., 2003. 384 с
5. Матвіїшин В. Г. Французька мова як друга спеціальність = *Le francais comme deuxième langue* : підручник для студентів. Ів.-Франківськ : Гостинець, 2001. 304 с.
6. Самойлова О.П., Комірна Є.В. *Посібник з граматики французької мови*. Київ : Вид. центр КНЛУ, 2005. 493 с.
7. Соломарская Е.А. *Учебник французского языка*. Київ : Вища школа, 2003. 265 с.
8. Скарбек О.Г., Цюпа Л.В., Яцків Н.Я. Французька мова : навчальний посібник для початківців = *Manuel de français : niveau débutant*. Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2014. 316 с.
9. Хоменко Л.О., Грищенко Л.А., Кропивко Р.Г. та ін. Французька мова : практичний курс. Вінниця : Нова книга, 2003. 560 с.
10. Яцків Н.Я., Гаупт Т.П. *Збірник граматичних вправ з французької мови*. Івано-Франківськ : Фоліант, 2012. 81 с.
11. Breton G., Lepage S. *Réussir le Delf B1*. Paris : Didier, 2010. 165 p.
12. Pinson C., Neu E., Perrard M., Abou-Samra M. *Le nouvel Édito. Niveau B1*. Paris : Didier, 2012. 228 p.

Викладачі Яцків Наталія Яремівна, Смушак Тетяна Володимирівна